

№	ф. хр.
261	227
59	архив
227	Хмельницкий областной Государственный

Подольское губернское правление

~~Подольская духовная консистория~~

1^{ое} отделение 2^{го} стола

Книга записей актов смерти евреев
м. Песчанки Ольгопольского уезда за
1866 год.

Хмельницкий областной Государственный архив	
№	ф. хр.
227	261
59	

Начато "3" января 1866г.

Окончено "9" января 1867г.

На 17 листах

11/14

Kehs. N. 1869

1900

1900

1866

Часть IV-я О умершихъ.

Муже- скаго	Жен- скаго	Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
			Христи- анскій	Еврей- скій			
1			3	28	2	отъ холеры	судорогъ и пор- тко съмы зедель сродн- ной попу- лярской
2			3	28	2	отъ холеры	волыкошан- ковъ и медв- змов рязан- ской
3			5	1	75	отъ холеры	справилъ Линьковъ въ мѣсяцъ марта въ Смоленской
4			11	7	56	отъ холеры	мошково- ковъ въ мѣсяцъ апрѣльско- й
	1		12	8	12	отъ холеры	девице сур- хаймовъ по мѣсяцъ апрѣльско- й
	2		15	11	40	отъ холеры	Ситикъ Ме- тревъ въ мѣсяцъ апрѣльско- й
5			15	11	2	отъ холеры	Бенколю- судовъ въ мѣсяцъ апрѣльско- й
	3		19	15	32	отъ тифуса	Самозван- цевъ въ мѣсяцъ апрѣльско- й
6			19	15	2	отъ холеры	Седъ въ мѣсяцъ апрѣльско- й

Рязанская губерния

1
 2
 3
 4
 1
 2
 5
 3
 6

לחודשי שנת

שנה	יום	שם היום	חודש		שם החודש	מספר הימים	מספר הימים	מספר הימים	מספר הימים
			שנה	יום					
1			3	28	2	2	2	2	2
2			3	28	2	2	2	2	2
3			5	1	45	5	1	45	5
4			11	7	56	11	7	56	11
	1		12	8	12	12	8	12	12
	2		15	11	40	15	11	40	15
5			15	11	2	15	11	2	15
	3		19	15	32	19	15	32	19
6			19	15	2	19	15	2	19

Handwritten notes in Hebrew script, possibly indicating specific days or events related to the calendar entries.

Handwritten notes in Hebrew script, providing additional details or commentary for the calendar entries.

Часть IV-я о умершихъ.

Му- же- скаго	Жен- скаго	Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
			Христи- анскій	Еврей- скій			
	2		25	Мѣс 21	24	отъ зава- рки	моя ма- ринъ дочь Исхильго въ мар- товской
4			26	Мѣс 22	7	отъ холер- ы	Викторъ Коваль- Тер- Иванов- на
5			28	Мѣс 24	3	отъ холер- ы	Зубовъ Александръ Курда Кур- Иванов- на
9			29	Мѣс 25	18	отъ холер- ы	Александръ Коваль- Иванов- на
10			31	Мѣс 27	11	отъ холер- ы	Камилъ Иванов- на Камилъ Иванов- на

272
278

1

7

4

9

10

Много умершихъ въ дѣвара мѣсяцѣ 14
 1866 года днѣмъ вѣдѣности въ мѣсяцѣ
 мѣсяцѣ рукою подписав-
 мыхъ сраваивъ 1 Дня 1866 года

мужемъ
Тоней
р
Скокс

תל רבקה מל פט

ענין	ענין	ענין	חובב אייל		מאגידה מל פט	ענין
			איל	איל		
4			25	21	24	ענין איל
7			26	22	7	ענין איל
4			28	24	3	ענין איל
9			29	25	10	ענין איל
10			31	27	11	ענין איל

ענין איל

ענין איל 10 ענין איל 14 ענין איל 19

ענין איל 10 ענין איל 14 ענין איל 19

ענין איל 10 ענין איל 14 ענין איל 19

ענין איל 10 ענין איל 14 ענין איל 19

ענין איל 10 ענין איל 14 ענין איל 19

ענין איל 10 ענין איל 14 ענין איל 19

ענין איל 10 ענין איל 14 ענין איל 19

Часть IV я О умершихъ.

Муже- скаго	Жен- скаго	Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
			Христи- анскій	Еврей- скій			
11			срѣдн. 15	февр. 2	48	отъ слабости Кровини	ишириши шорито по новолгодди ити м. су селевѣ рѣ моширево пуберии
12		нѣм	срѣдн. 23	февр. 20	34	отъ Гараши	шорито по мошчи м. наидиши
	5	шо	срѣдн. 26	февр. 23	22	отъ новой тоски	рениши сид рѣно шорито ного мѣся перо
13		уме	срѣдн. 28	февр. 25	2	Диптеуко Слабости	мемше вешки он шориво старишю шориво лопошю
<p>что в севрине мѣсяц умершихъ и шорито что действително в севрине мѣсяц умершихъ и шорито севрине мѣсяц умершихъ и шорито</p>							
	6		срѣдн. 4	март. 3	45	отъ шорито тоски	шориво шориво шориво шориво шориво

Handwritten notes and numbers in the right margin, including '11', '12', '5', '13', and '6', corresponding to the rows in the table.

חלק הפירוק של ימים

שנה	שנים זכיות	כאילו ימים הם אע"פ	שני חודש איש		מספר ימים חודשיים מספר ימים	זכיות
			אשכנז	אשכנז		
11		כ"ה	15	2	26	זכיות חודשיות כ"ה חודש חסון זכיות חודש חסון זכיות חודש חסון
12		כ"ה	23	20	39	זכיות חודשיות זכיות חודש חסון
	5	כ"ה	26	23	22	זכיות חודשיות זכיות חודש חסון
13		כ"ה	26	25	2	זכיות חודשיות זכיות חודש חסון
<p>זכיות חודשיות זכיות חודש חסון זכיות חודש חסון זכיות חודש חסון</p>						
6		כ"ה	7	3	45	זכיות חודשיות זכיות חודש חסון

Часть IV я О умершихъ.

Муже- скаго	Жен- скаго	Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
			Христи- анскій	Еврей- скій			
14		ме	мартъ 21	апрѣль 14	70	отъ старости слепота	Берто изъ Симона и Риму диплома цѣди
15		н	мартъ 22	апрѣль 18	36	отъ болезни	руководство вирголова находка Кондрей Бендико цѣди
	7	е	мартъ 30	апрѣль 26	2	отъ болезни каждъ безъ слез	девица иди и цѣди процесса Бендико
<p>Что въ мартѣ мѣсяцѣ умершии въ мѣсяцѣ 2 въ мѣсяцѣ Что действительно въ мартѣ мѣсяцѣ болѣе нѣтъ въ умершии моему удостовѣренъ земли равна Бертономъ цѣди</p>							
<p>въ апрѣлѣ мѣсяцѣ умершии нѣтъ Что действительно въ апрѣлѣ мѣсяцѣ умершии нѣтъ удостовѣренъ нѣтъ Бертономъ цѣди</p>							
	8	ц	майдъ 10	апрѣль 2	70	отъ старости слепота	женщина Катя опробована неизлечима

111
2024 2028

14

15

7

8

ח' רפ"א י"ג

יום	שבת	שבת	חובל ל"ג		שבת	שבת
			א"ת	ב"ת		
14		כ"ה	21	17	70	שבת
15		כ"ו	22	18	36	שבת
7		כ"ז	30	26	2	שבת
<p>שבת חובל ל"ג י"ג רפ"א ח' שבת</p> <p>שבת חובל ל"ג י"ג רפ"א ח' שבת</p> <p>שבת חובל ל"ג י"ג רפ"א ח' שבת</p> <p>שבת חובל ל"ג י"ג רפ"א ח' שבת</p>						
8		כ"ח	4	2	70	שבת

Часть IV я О умершихъ.

Му- скаго	Жен- скаго	Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
			Христи- анскій	Еврей- скій			
16		а	мая 8	сентяб. 6	41	отъ рождѣ нства	доминдуvido ван викари зрѣбокрин ротъ
17		н	мая 25	сентяб. 23	40	отъ старух Легла	молитва божья молитва души молитва о покаянии
18		и	мая 27	сентяб. 25	1	отъ дитячьей Снежной	молитва о души и чужой души вѣн молитва
19		и	мая 30	сентяб. 29	1	отъ дитячьей Болезни	молитва души и чужой души вѣн молитва
<p>кто умерши въ мая мѣсяцѣ 5 и 7 числа 41 года 1 отъ дитячьей въ мая мѣсяцѣ умерши въ 11 и 12 мѣсяцѣ рождѣнства рождѣнства рождѣнства</p>							
<p>въ томъ мѣсяцѣ умерши рождѣнства отъ дитячьей въ томъ мѣсяцѣ умерши рождѣнства рождѣнства рождѣнства рождѣнства</p>							
9		и	июня 3	авг. 3	22	отъ рождѣ нства	рождѣнства мая рождѣ рождѣнства рождѣнства

16
17
18
19
9

תל רבלין מין עתה

נעור	כאנגלית מית אקרה	חוגל יום		שנה	מלוגה חלה סתאון וסיקאן אחרת	מי מית
		אויטל	יהלסע וונעס			
16	כרישטאשע	אויג 4	סיוון 6	41	מין חולדאן	מית חיש קבוצה וועג מאק מין אפצוקרישע
17	כרישטאשע	אויג 25	סיוון 23	70	אחרת	מית מלה לזר קן ילקע שיעור וילקע מין האונגה האריאלאן
18	כרישטאשע	אויג 27	סיוון 25	1	מין חולה יאגע	מית הילב זערה קן מלה אונג יבסיקע
19	כרישטאשע	אויג 30	סיוון 29	1	מין חולה יאגע	מית הילב ילקע קן אחרת אונג וואס יב
<p>סיה סתע בחובל מלוגה חלה 5 אפריש 4 עתה</p> <p>מית חיש קבוצה וועג מאק מין אפצוקרישע</p> <p>מית מלה לזר קן ילקע שיעור וילקע מין האונגה האריאלאן</p> <p>מית הילב זערה קן מלה אונג יבסיקע</p> <p>מית הילב ילקע קן אחרת אונג וואס יב</p>						
9	כרישטאשע	אויג 3	אויג 3	22	מין חולדאן	מית חלה אונג אחרת אונג וואס יב אחרת

Часть IV я О умершихъ.

Муже- скаго	Жен- скаго	Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
			Христи- анскій	Еврей- скій			
		что въ томъ мѣсяцѣ умершихъ одинъ трагично					
		что действително въ томъ мѣсяцѣ умерши боги нечеловечески					
		поверъ раввинъ Гиршомъ пущеминскимъ					
20			августъ	27	28	1888	отъ трешки мѣсяца въ Киевѣ М. родился поименованъ
		что въ августѣ мѣсяца умершихъ 1 мужъ нечеловечески					
		что действително въ августѣ мѣсяца умерши боги нечеловечески					
		поверъ раввинъ Гиршомъ пущеминскимъ					
21			сентябрь	24	27	3	отъ холеры
							семья пер- новскихъ пущеминск.
22			сентябрь	24	28	15	отъ холеры
							семья Зинд- митеръ и Карповича
10			сентябрь	24	27	8	отъ холеры
							девица Анна дочка П. нечеловечески мерла въ Синовоковомъ цѣлоу

Handwritten notes and numbers in the right margin, including Hebrew characters and the numbers 20, 21, 22, and 10.

חל הסוף עין ימים

שנה	עקבה	עפ"י	חובש א"ש		מאני חובש ע"י סוכן א"ש	איתות
			איתות	איתות		
<p>כ"ה ימים בחובש ליל אוקט 1</p> <p>סוף ימים בחובש ע"י סוכן א"ש</p>						
20			27	24	26	<p>פחובש אוקט 1</p> <p>מ"ה ימים בחובש ע"י סוכן א"ש</p> <p>מ"ה ימים בחובש ע"י סוכן א"ש</p>
<p>כ"ה ימים בחובש ע"י סוכן א"ש</p>						
21			24	27	3	<p>מ"ה ימים בחובש ע"י סוכן א"ש</p> <p>מ"ה ימים בחובש ע"י סוכן א"ש</p>
22			24	27	15	<p>מ"ה ימים בחובש ע"י סוכן א"ש</p> <p>מ"ה ימים בחובש ע"י סוכן א"ש</p>
10			24	27	16	<p>מ"ה ימים בחובש ע"י סוכן א"ש</p> <p>מ"ה ימים בחובש ע"י סוכן א"ש</p>

Часть IV я О умершихъ.

Муже- скаго	Жен- скаго	Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
			Христи- анскій	Еврей- скій.			
23		и	сентяб. 24	мартъ 27	6	отъ холеры	срощица Илиба Ярно Вилъ Боер Махомидомъ Брибенъ Боеръ Бето обидети
	11	и	сентяб. 24	мартъ 27	3	отъ холеры	Дависко Контъ ароно Ко перо перо перо
	12	и	сентяб. 24	мартъ 27	65	отъ холеры	Арно Ко срощица Илиба Ярно Махомидомъ Брибенъ Боеръ
24		и	сентяб. 25	мартъ 28	12	отъ холеры	Илиба Ярно Вилъ Боер Махомидомъ Брибенъ Боеръ
25		и	сентяб. 25	мартъ 28	50	отъ холеры	Вилъ Боер Махомидомъ Брибенъ Боеръ Бето обидети
26		и	сентяб. 25	мартъ 28	14	отъ холеры	Илиба Ярно Вилъ Боер Махомидомъ Брибенъ Боеръ
	13	и	сентяб. 25	мартъ 28	60	отъ холеры	Илиба Ярно Вилъ Боер Махомидомъ Брибенъ Боеръ Бето обидети

23	24	25	26	13
23	11	12	24	25
			26	13

תקן רבני ענין ויתום

שנה	באונג, לוי מוט וקבר	חובל/ניג		שנה	בשנגי תורה מתי און בסיקאן אנתחתי	ני מתי
		אונג יהובים יונג	אפינן יונג			
23		24	27	6	עין חולצהין	מתי יאג אפתיים איב ד/חטל גאוס עין קאטן באנדין יונג
	11	24	27	3	עין חולצהין	מתי האגה חס בת אהרן פון יאון יב ששאלת
	12	24	27	65	עין חולצהין	מתי אושה חיי/שרה אגה סא יעקב באוונג סא פ' חונג עט ע' חונג/שישעלעך
24		25	22	12	עין חולצהין	מתי האגה איב בן האפ' אפי' וואל עין קאטן אויס יונג/חולצהין
25		25	22	50	עין חולצהין	מתי האגה בן משה אויס אקט נגא פ' חונג
26		25	22	19	עין חולצהין	מתי האגה מיש בן אקטא גרוס און עין קאטן יב/חולצהין
	13	25	22	60	עין חולצהין	מתי אושה בכונה חונג עשה ב'ה אגה עין חולצהין אויס יונג/חולצהין

Handwritten notes in the left margin, including the number 22 and other illegible characters.

Handwritten signature or note at the bottom right of the page.

Часть IV я О умершихъ.

Муже- скаго	Жен- скаго	Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяцъ		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
			Христи- анскій	Еврей- скій			
27		ко	сентяб. 25	машр. 28	6	отъ холеры	дети брата родилъ брата и сына матери поки
28		и	сентяб. 26	машр. 29	15	отъ холеры	срочно обрываетъ мускулы живота всѣхъ вѣрствъ отъ
29		а	сентяб. 27	машр. 30	2	отъ холеры	Множество всѣхъ вѣрствъ народу вѣрствъ
14		ы	сентяб. 27	машр. 30	24	отъ холеры	дети брата мать брата братъ брата мать брата братъ брата
15		е	сентяб. 28	сентяб. 1	4	отъ холеры	дети брата мать брата братъ брата мать брата братъ брата
16		а	сентяб. 28	сентяб. 1	5	отъ холеры	дети брата мать брата братъ брата мать брата братъ брата
17		ы	сентяб. 28	сентяб. 1	4	отъ холеры	дети брата мать брата братъ брата мать брата братъ брата

1722
1723

27

28

29

14

15

16

17

Много въ сентябрѣ мѣсяцѣ умерло отъ холеры 14 человекъ

1722

Часть IV я О умершихъ.

Мужскаго Женскаго	Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
		Христіанскій	Еврейскій			
	въ сентембрѣ мѣсяцѣ					
18	и	октяб. 6	сентяб. 9	34	отъ лихорадки	Французскій французскій женщины дерманъ Ховенъ
19	и	октяб. 23	сентяб. 16	36	отъ лихорадки	девушка долъ родилась несчастно
	въ октябрѣ мѣсяцѣ					
	въ сентембрѣ мѣсяцѣ					
	въ октябрѣ мѣсяцѣ					
	въ ноябрѣ мѣсяцѣ					
20	и	декаб. 8	нояб. 12	44	отъ лихорадки	девушка долъ родилась и. е. т. а. н. у. несчастно

Handwritten notes on the right margin of the page, including numbers 18, 19, and 20, and some illegible text.

תל תפילין עון יריג

שנה	כאג, יורה מית ארעה	חוצה איתג	שנה	באנה תורה מית און	ויסוף אחרת
שנה		אמון אסונת			

14 א סוהו *perodentia nery h moun neddur*
 א גרסונוקל

16 חלון אקטאג 6 9 24 יון אקטאג
 מית אלה אקטאג
 חנה גמין אקטאג
 אקטאג אקטאג
 אקטאג אקטאג

19 חלון אקטאג 13 16 16 יון חלשה
 חנה חלשה
 אקטאג חלשה
 אקטאג חלשה

סו חנה אקטאג/יני אקטאג 2
 סו חנה אקטאג/יני אקטאג 2
 סו חנה אקטאג/יני אקטאג 2

כחנה אקטאג/יני אקטאג
 אקטאג אקטאג אקטאג אקטאג אקטאג אקטאג

20 אקטאג 8 12 14 אקטאג
 חנה אקטאג
 אקטאג אקטאג
 אקטאג אקטאג
 אקטאג אקטאג

Часть IV я О умершихъ.

Му- жскаго	Жен- скаго	Гдѣ умеръ и погребенъ	Число и мѣсяць		Лѣта	Болезнь или отъ чего умеръ	Кто умеръ
			Христі- анскій	Еврей- скій			
30		уназванде	дѣкабрь 13	мѣсяць 17	14	отъ паризути	матрица морт ноко ичкова лоперича паризунаде пота
21		Въ М. Тесчанко	Дѣкабрь 15	мѣсяць 19	22	Горачко	мелко мор еиъ Гашко иена прое теричанъ иъ М. Тесч дѣръ вѣсновадъ
31	22	моще	Дѣкабрь 17	мѣсяць 21	4	Горачко	матрочъ Абраиъ Крановиъ Кароиъ мачъ

Выдано вѣдомое о смерти
мачу 10 числа 1866 года А 12 12

Итого умершихъ въ Дѣкабрь мѣсяца 1866 года
что вѣдѣваемо въ настоящемъ 1866 года
мѣсяцѣ, въ томъ подписомъ мачу

1867 года Января 9 дня что вѣдѣваемо

Подписомъ мачу уреставиромъ

Триденки

Въ сей книгѣ перенумерованныхъ, скръпленныхъ
прошнуренныхъ и утвержденныхъ подписомъ и
печатью листовъ *Шестидесятихъ* *Врагъ* *Итроду*

Засовѣннато *Душениа* *Стифелъ*

Оммутилъ *Сармани*



В деле про
Арх. Тох. Р.
13
мед

енныхъ

сомъ и

Младш

т. р.

В деле пронумеровано 17 листов
Арх. Тох. работников Сивест
13 числа июль месяца 1954 года

мед. литерной № 18а

и